

Readings and Prayers for the 16th Sunday after Trinity 2021.

| | |
|--|---|
| <p>Collect Almighty God, you have made us for yourself, and our hearts are restless till they find their rest in you: pour your love into our hearts and draw us to yourself, and so bring us at last to your heavenly city where we shall see you face to face; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p> | <p>خداوند قادر مطلق، ما را از آن خود آفریدی، و قلب ما بی قرار است تا نیمه باقیمانده خود را در تو بیابد: عشق خود را در دل های ما جاری ساز و ما را به خود جذب کن، و سرانجام ما را به شهر آسمانی خود برسان جایی که بتوانیم چهره به چهره تو را ببینیم؛ بواسطه فرزندت و خداوندان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p> |
| <p>Jeremiah 11:18-20 It was the LORD who made it known to me, and I knew; then you showed me their evil deeds. But I was like a gentle lamb led to the slaughter. And I did not know it was against me that they devised schemes, saying, "Let us destroy the tree with its fruit, let us cut him off from the land of the living, so that his name will no longer be remembered!" But you, O LORD of hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, let me see your retribution upon them, for to you I have committed my cause.</p> | <p>ارمیا: باب ۱۱ آیه های ۱۸-۲۰ آنگاه خداوند، مرا از دسیسه هایی که دشمنانم علیه من می چیدند، آگاه ساخت؛ من مانند برهه بی آزاری که برای ذبح می برند، به هیچکس بدگمان نبودم و هرگز فکر نمی کردم که می خواهند مرا بکشند! در حالی که آنها به یکدیگر می گفتند: "بیایید این مرد را بکشیم تا هم خودش و هم پیامهایش از بین بروند. بیایید او را بکشیم تا نام او از صفحه روزگار محو شود!" ای خداوند قادر متعال، ای داور عادل، به افکار و انگیزه های ایشان بنگر و داد مرا از ایشان بستان، می خواهم به چشمان خود ببینم که از ایشان انتقام می گیری.</p> |
| <p>Psalms 54 Save me, O God, by your name, and vindicate me by your might. Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth. For the insolent have risen against me, the ruthless seek my life; they do not set God before them. But surely, God is my helper; the Lord is the upholder of my life. He will repay my enemies for their evil. In your faithfulness, put an end to them. With a freewill offering I will sacrifice to you; I will give thanks to your name, O LORD, for it is good. For he has delivered me from every trouble, and my eye has looked in triumph on my enemies.</p> | <p>مزامیر باب ۵۴ ای خدا، به قدرت خود مرا نجات ده و به قوت خویش از من دفاع کن. خدایا، دعای مرا بشنو و به سخنانم توجه فرما، زیرا بدکاران بر ضد من برخاسته اند و ظالمان قصد جان مرا دارند. آنان کسانی اند که تو را نمی شناسند. ای خداوند، تو مددکار من هستی و جان مرا حفظ می کنی. تو دشمنان مرا به سزای اعمالشان خواهی رساند. تو امین هستی و آنها را ریشه کن خواهی کرد. ای خداوند، با میل و رغبت قربانی به تو تقدیم خواهم کرد و تو را سپاس خواهم گفت زیرا تو نیکو هستی. تو مرا از همه مشکلات رهانیده ای و من با چشمان خود شکست دشمنانم را دیده ام.</p> |
| <p>James 3:13 - 4:3, 7-8a Who is wise and understanding among you? Show by your good life that your works are done with gentleness born of wisdom. But if you have bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not be boastful and false to the truth. Such wisdom does not come down from above, but is earthly, unspiritual, devilish. For where there is envy and selfish ambition, there will also be disorder and wickedness of every kind. But the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without a trace of partiality or hypocrisy. And a harvest of righteousness is sown in peace for those who make peace. Those conflicts and disputes among you, where do they come from? Do they not come from your cravings that are at war within you? You want something and do not have it; so you commit murder. And you covet something and cannot obtain it; so you engage in disputes and conflicts. You do not have, because you do not ask. You ask and do not receive, because you ask wrongly, in order to spend what you get on your pleasures. Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. Draw near to God, and he will draw near to you.</p> | <p>رساله ی یعقوب: باب ۳: آیه های ۴-۷، ۸-۱۳ اگر خود را خردمند و حکیم می دانید، باید همواره مهربان و نیکوکار باشید؛ و اگر بسبب داشتن اینگونه اعمال به خود نبالید، آنگاه برآستی خردمند می باشید. اما اگر در زندگی تان کینه و حسادت و خودخواهی وجود دارد، بیهوده سنگ عقل و خرد را به سینه نزنید، که این بدترین نوع دروغ می باشد؛ زیرا در آن خرد و حکمتی که خدا می بخشد، اینگونه صفات ناپسند وجود ندارد، بلکه اینها دنیوی، غیر روحانی و شیطانی هستند. در واقع، هر جا که حسادت و جاه طلبی وجود دارد، هرج و مرج و هرگونه شرارت دیگر نیز بچشم می خورد. اما خرد و حکمتی که از آسمان می باشد، در وهله اول پاک و نجیب است، و بعد صلح جو و مؤدب و ملایم؛ حاضر به گفتگو با دیگران و پذیرش نظرات ایشان است؛ لبریز از دلسوزی و اعمال نیک بوده، صمیمی و بی ریا و بی پرده می باشد. آنانی که صلح جو هستند، بذر صلح می کارند و نیکی و خیر درو می کنند و قتی هم درخواست می کنید، خدا به دعایتان جواب نمی دهد، زیرا هدفشان نادرست است؛ شما فقط در پی بدست آوردن چیزهایی هستید که باعث خوشی و لذتتان می شود. بنابراین، خود را با فروتنی به خدا بسپارید، و در برابر شیطان ایستادگی کنید تا از شما دور شود. به خدا نزدیک شوید، تا او نیز به شما نزدیک شود. ای گناهکاران، دستهای گناه آلود خود را بشوید و دل خود را فقط با عشق الهی لبریز سازید تا پاک گردد و نسبت به خدا وفادار بماند.</p> |

انجيل مرقس: باب ۹ آيه هاي ۳۰-۳۷

Mark 9:30-37

They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again." But they did not understand what he was saying and were afraid to ask him. Then they came to Capernaum; and when he was in the house he asked them, "What were you arguing about on the way?" But they were silent, for on the way they had argued with one another who was the greatest. He sat down, called the twelve, and said to them, "Whoever wants to be first must be last of all and servant of all." Then he took a little child and put it among them; and taking it in his arms, he said to them, "Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me."

عیسی از آنجا به جلیل رفت و سعی کرد از نظر مردم دور بماند، تا بتواند وقت بیشتری را با شاگردانش صرف کند و ایشان را تعلیم دهد. او به ایشان می‌گفت: "به من که مسیح هستم، خیانت خواهد شد و مرا خواهند کشت. اما بعد از سه روز زنده خواهم شد." ولی منظور او را نفهمیدند و می‌ترسیدند بپرسند. سپس به گفّر ناحوم رسیدند. وقتی به خانه‌ای وارد شدند که بنا بود در آنجا بمانند، عیسی از ایشان پرسید: "در بین راه با هم چه می‌گفتید؟" ایشان خجالت می‌کشیدند جواب دهند، زیرا در بین راه بحث و گفتگو می‌کردند که چه کسی از همه بزرگتر است. پس عیسی نشست و آنها را دور خود جمع کرد و گفت: "هر که می‌خواهد از همه بزرگتر باشد، باید کوچکتر از همه و خدمتگزار همه باشد." سپس کودکی را به میان آورد و او را در آغوش گرفت و گفت: "هر که بخاطر من خدمتی به این کودک بکند، در واقع به من خدمت کرده است؛ و هر که به من خدمت کند، به پدرم که مرا فرستاده خدمت کرده است."

Prayer of the Faithful

در قدرت روح القدس و در یگانگی و اتحاد با عیسی مسیح به درگاه پدر دعای کنیم. خداوند متعال و پدر آسمانی ما تو و عده دادی به واسطه پسریت عیسی مسیح، زمانی که ما دعا میکنیم دعاهای را که ما با ایمان بجا می آوریم را بشنوی. اسقف ما و کلیسای خود را در خدمت مسیح نیرو ده - آنان که نام تو را اقرار می‌کنند باشد که در حقیقت تو یگانه شوند، با عشق تو با یکدیگر زندگی کنند . و تجلی نور و شکوه و عظمت تو در جهان باشند . به همه مسئولین امر، حکمت و معرفت عطا کن و همه ملت ها را به راه صلح و عدالت هدایت بفرما . باشد که با احترام با یکدیگر تعامل کنند و منافع مشترک خیر را دنبال کنند . به ما و همه بستگان و دوستان و همسایگانمان فیض و رحمت عطا کن باشد که با یکدیگر به عیسی مسیح خدمت کنیم و عشق بورزیم همانگونه که او (عیسی) به ما عشق می ورزد همه آنان که از آلام جسمی و روحی و روانی رنج می برند را تسلا و شفا ده و به آنان در مشکلاتشان امید و دلگرمی و برای آنان لذت نجات را به ارمغان بیاور خداوند دعاهای ما را بشنو همانگونه که همه آنان را که با ایمان به مسیح در گذشته اند را به یاد می آوریم و طبق آنچه خود و عده داده ای به ما و آنان (در گذشتگان) سهمی از پادشاهی ابدی خود هدیه کن. ما در مصاحبت و ارتباط با مقدسین تو شادمانیم و عشق بی پایان تو را به خودمانو همه ی خلقت را می ستایم آمین

Post Communion

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, and make us continually to be given to all good works; through Jesus Christ our Lord.

پروردگارا، دعا می کنیم که فیضت همواره از ما پیشی گرفته و ما را دنبال کند، و کمک کن که همواره تمام اعمال خوب به ما داده شود؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.